Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement
Teil II

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 10. Dezember 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 10 grudnia 1940 r.	Nr. 73

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
2. 12. 40	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 31. März 1940 über die Haushaltsführung und Rechnungslegung im Generalgouvernement (1. DVHG.)	535
	Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 31 marca 1940 r. o budżecie i składaniu sprawozdań rachunkowych w Generalnym Gubernatorstwie (PWBG)	535
24. 11. 40	Zweite Anordnung über die Preisbildung für Spinnstoffwaren und nichttextile Kurzwaren im Einzelhandel	538
	Drugie zarządzenie o kształtowaniu cen za towary włókiennicze i niewłókiennicze towary krótkie w handlu detalicznym	538

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 31. März 1940 über die Haushaltsführung und Rechnungslegung im Generalgouvernement (1. DVHG.)

Vom 2. Dezember 1940.

Zur Durchführung der Verordnung über die Haushaltsführung und Rechnungslegung im Generalgouvernement (VHG.) vom 31. März 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 155) bestimme ich:

§ 1

Die Vorschriften des § 6 VHG. finden keine Anwendung auf fortdauernde persönliche Verwaltungsausgaben, die auf rechtlicher Verpflichtung beruhen.

§ 2

Die Vorschriften des § 10 VHG. gelten auch für die Gemeinden und Gemeindeverbände und sonstigen Körperschaften des öffentlichen Rechts im Generalgouvernement. Die Zustimmung erteilt der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs im Einvernehmen mit dem Leiter der zuständigen Fachabteilung im Amt des Generalgouverneurs.

§ 3

Die im § 13 VHG. genannten Bestimmungen und Ordnungen (Reichshaushaltsordnung, Wirtschaftsbestimmungen für die Reichsbehörden, Reichskassenordnung, Rechnungslegungsordnung für das Reich) in der jeweils geltenden Fassung sind, soweit die Vorschriften der VHG. nichts anderes bestimmen, nach Maßgabe der folgenden Vorschriften entsprechend anzuwenden.

Pierwsze postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 31 marca 1940 r. o budżecie i składaniu sprawozdań rachunkowych w Generalnym Gubernatorstwie (1. PWBG).

Z dnia 2 grudnia 1940 r.

Celem wykonania rozporządzenia o budżecie i składaniu sprawozdań rachunkowych w Generalnym Gubernatorstwie (RBG) z dnia 31 marca 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 155) postanawiam:

§ 1

Przepisy § 6 RBG nie stosują się do stałych osobistych wydatków administracyjnych, opartych na zobowiązaniu prawnym.

§ 2

Przepisy § 10 RBG obowiązują również gminy i związki gmin i inne korporacje prawa publicznego w Generalnym Gubernatorstwie. Aprobaty udziela Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w porozumieniu z Kierownikiem właściwego wydziału fachowego przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

§ 3

Wymienione w § 13 RBG przepisy i ordynacje (ordynacja budżetowa Rzeszy, przepisy gospodarcze dla władz Rzeszy, ordynacja kasowa Rzeszy, ordynacja składania sprawozdań rachunkowych dla Rzeszy), w każdorazowo obowiązującym brzmieniu należy odpowiednio stosować podług poniższych przepisów, o ile przepisy RBG nie postanawiają inaczej.

§ 4

An die Stelle des Reichs und seiner Behörden und Einrichtungen treten das Generalgouvernement und seine entsprechenden Behörden und Einrichtungen. An die Stelle der Reichsregierung tritt der Generalgouverneur. An die Stelle der Reichsmarkwährung tritt die Zlotywährung; das Währungsverhältnis der Reichsmark zum Zloty ist
1 (eine) Reichsmark = 2 (zwei) Zloty.

§ 5

Von der Anwendung im Generalgouvernement sind folgende Einzelvorschriften der Reichshaushaltsordnung ausgenommen: § 19 Abs. 2, § 20 Abs. 1, § 21 Abs. 2 bis 4, §§ 22 und 23, § 45c Abs. 1 Halbsatz 2, §§ 128 bis 131.

§ 6

Für kaufmännisch eingerichtete Betriebe des Generalgouvernements kann der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs besondere Vorschriften erlassen.

§ 7

Soweit die im § 3 genannten Bestimmungen und Ordnungen Beträge nennen, kann der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs für das Generalgouvernement abweichende Beträge festsetzen.

§ 8

Wenn aus besonderen Gründen der Haushaltsplan nicht vor Beginn des Rechnungsjahrs festgestellt werden kann, trifft der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs die erforderlichen Maßnahmen. Er kann die Dienststellen des Generalgouvernements ermächtigen, die zur Fortführung der Verwaltung und zur Erfüllung der rechtlichen Verbindlichkeiten erforderlichen Ausgaben zu leisten. Er kann ausnahmsweise im Falle eines unabweisbaren Bedürfnisses die Leistung anderer Ausgaben zulassen, deren Einstellung in den Haushaltsplan vorgesehen ist.

§ 9

Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann bestimmen, daß und inwieweit Einnahmen und Ausgaben der Forstverwaltung für das vom Rechnungsjahr abweichende Forstwirtschaftsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingestellt werden und wie sie rechnungsmäßig nachzuweisen sind.

§ 10

(1) Das Muster des Entwurfs des Haushaltsplans sowie die Eingliederung der Haushaltseinnahmen und Haushaltsausgaben bestimmt der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs.

(2) Zahlenangaben, die für die Verwaltung nach § 34 der Reichshaushaltsordnung bindend sein sollen, sind in der Zweckbestimmung, nicht bindende in den Erläuterungen aufzuführen.

§ 11

(1) Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs bestimmt den Zeitpunkt, bis zu dem ihm die Voranmeldungen und Voranschläge zum Haushaltsplan vorzulegen sind. Er bestimmt auch die Anzahl der zu übersendenden Ausfertigungen.

(2) § 6 Abs. 7 der Wirtschaftsbestimmungen für die Reichsbehörden (Stichtag für Errechnung der

§ 4

W miejsce Rzeszy i jej władz i instytucyj wstępuje Generalne Gubernatorstwo z jego odpowiednimi władzami i instytucjami. W miejsce Rządu Rzeszy wstępuje Generalny Gubernator. W miejsce niemieckiej waluty markowej wstępuje waluta złotowa; stosunek wymiany marki niemieckiej do złotego jest:
1 (jedna) marka niemiecka = 2 (dwom) złotym.

§ 5

Spod zastosowania w Generalnym Gubernatorstwie wyłączone są następujące przepisy szczegółowe ordynacji budżetowej Rzeszy: § 19 ust. 2, § 20 ust. 1, § 21 ust. 2 do 4, §§ 22 i 23, § 45c ust. 1 półzdanie 2, §§ 128 do 131.

§ 6

Dla przedsiębiorstw Generalnego Gubernatorstwa, urządzonych po kupiecku, może Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora wydać specjalne przepisy.

§ 7

O ile wymienione w § 3 postanowienia i ordynacje wymieniają kwoty, może Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora ustalić dla Generalnego Gubernatorstwa odmienne kwoty.

§ 8

Jeśli z szczególnych powodów budżet nie może być ustalony przed rozpoczęciem roku rachunkowego, Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora wydaje potrzebne zarządzenia. Może on upoważnić urzędy Generalnego Gubernatorstwa do dokonywania wydatków, potrzebnych do dalszego prowadzenia administracji i do wypełniania prawnych zobowiązań. Może on wyjątkowo, w razie niezbędnej potrzeby zezwolić na dokonywanie innych wydatków, których wstawienie do budżetu jest przewidziane.

§ 9

Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może postanawiać, aby i jak dalece dochody i wydatki administracji leśnej były preliminowane na odbiegający od roku rachunkowego rok gospodarki leśnej i wstawiane do budżetu, i jak należy je rachunkowo udawadniać.

§ 10

(1) Wzór projektu budżetu, jak również wcielanie dochodów i wydatków budżetowych ustala Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(2) Dane liczbowe, które mają być wiążące dla administracji według § 34 ordynacji budżetowej Rzeszy, należy przytoczyć w określeniu celu, nie wiążące zaś w objaśnieniach.

§ 11

(1) Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora oznacza termin, do którego należy przedłożyć mu wstępne zgłoszenia i preliminarze budżetu. Określa on również ilość egzemplarzy, które mają być przesłane.

(2) § 6 ust. 7 przepisów gospodarczych dla władz Rzeszy (dzień przełomowy dla obliczania

in den Voranschlägen anzusetzenden Einnahmen und Ausgaben) ist mit der Maßgabe anzuwenden, daß an die Stelle des 1. Juli der 1. Oktober tritt.

(3) Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann auf die Vorlage einzelner in den §§ 8 und 71 der Wirtschaftsbestimmungen für die Reichsbehörden aufgeführter Übersichten usw. verzichten.

§ 12

(1) Über die im Haushaltsplan vorgesehenen einmaligen und außerordentlichen Ausgabemittel darf nur mit vorheriger Zustimmung des Leiters der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs verfügt werden.

(2) Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann die Befugnis zur Erteilung der Zustimmung nach Abs. 1 auf die Distriktschefs (Abteilung Finanzen) übertragen.

§ 13

(1) Die Neueinstellung und Höherstufung von Angestellten im Laufe des Rechnungsjahres ist ohne Zustimmung des Leiters der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs im Rahmen der im Haushaltsplan zur Verfügung stehenden Stellen nur zulässig, wenn

1. ein unabweisbares sachliches Bedürfnis vorliegt und die tariflichen Voraussetzungen für die beabsichtigte Einstufung zweifelsfrei gegeben sind und
2. die Vergütung der Angestellten nicht höher als nach Vergütungsgruppe Va TO. A bemessen werden soll.

(2) Der Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs kann Ausnahmen von Abs. 1 zulassen.

§ 14

Der Abschluß von Verträgen über die Gewährung von Darlehen aus Mitteln des Generalgouvernements bedarf der vorherigen Zustimmung des Leiters der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs. Die Zustimmung kann für Verträge bestimmter Art mit einheitlich geregelten Bedingungen allgemein erteilt werden.

§ 15

(1) Der vorherigen Zustimmung des Leiters der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs bedürfen Erwerb, Veräußerung, Tausch und Belastung von staatlichen Vermögenswerten. § 4 der Verordnung über das Eigentum an dem Vermögen des früheren polnischen Staates vom 24. September 1940 (VBlGG. I S. 313) bleibt unberührt.

(2) Diese Zustimmung ist nicht erforderlich, wenn die Genehmigung bereits im Haushaltsplan ausgesprochen ist.

(3) Abs. 1 und 2 gelten nicht für privates Vermögen, das ausschließlich von oder unter der Aufsicht der Abteilung Treuhandstelle für das Generalgouvernement verwaltet wird.

§ 16

(1) Für die Rechnungsprüfung gelten die Vorschriften der Abschnitte IV und IVa der Reichshaushaltsordnung. Die in diesen Vorschriften dem Rechnungshof des Deutschen Reiches auferlegten Pflichten oder die ihm eingeräumten Befugnisse nimmt bis zur Errichtung einer entsprechenden Behörde für das Generalgouvernement der Leiter der

dochodów i wydatków, które mają być wstawione do preliminarzy) należy zastosować z tym, ażeby w miejsce 1 lipca wszedł 1 październik.

(3) Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może zrezygnować z przedłożenia poszczególnych przeglądów i t. d., przytoczonych w §§ 8 i 71 przepisów gospodarczych dla władz Rzeszy.

§ 12

(1) Przewidzianymi w budżecie jednorazowymi i nadzwyczajnymi środkami na wydatki rozporządzać wolno jedynie za uprzednią zgodą Kierownika Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

(2) Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może przekazać uprawnienie do udzielania zgody według ust. 1 Szefom Okręgu (Wydział Finansów).

§ 13

(1) Nowoprzyjęcia i zaszeregowania do wyższej grupy pracowników umysłowych w ciągu roku rachunkowego bez zgody Kierownika Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora w ramach etatów, będących do rozporządzenia w budżecie, jest dozwolone tylko wówczas, gdy

1. istnieje niezbędna rzeczowa potrzeba, a taryfowe warunki dla zamierzonego zaszeregowania są niewątpliwe i
2. wynagrodzenie pracowników umysłowych nie ma być wyżej ustalone niż podług grupy uposażeniowej Va OT. A.

(2) Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora może zezwolić na wyjątki od ust. 1.

§ 14

Zawieranie umów o udzielaniu pożyczek z środków finansowych Generalnego Gubernatora wymaga uprzedniej zgody Kierownika Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Zgoda może być ogólnie udzielona dla umów określonego rodzaju pod jednolicie uregulowanymi warunkami.

§ 15

(1) Uprzedniej zgody Kierownika Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora wymagają nabywanie, zbycie, zamiana i obciążenie państwowych wartości majątkowych. § 4 rozporządzenia w sprawie własności na majątku byłego państwa polskiego z dnia 24 września 1940 r. (Dz. rozp. GG. I str. 313) pozostaje nienaruszony.

(2) Zgoda ta nie jest wymagana, jeśli zezwolenie jest już wyrażone w budżecie.

(3) Ust. 1 i 2 nie odnoszą się do majątku prywatnego, którym zarządza wyłącznie sam lub pod swoim nadzorem Wydział Powierniczy dla Generalnego Gubernatorstwa.

§ 16

(1) Dla badania rachunków obowiązują przepisy ustępów IV i Va ordynacji budżetowej Rzeszy. Nałożone w tych przepisach Izbie Obrachunkowej Rzeszy Niemieckiej obowiązki lub nadane jej uprawnienia wykonuje aż do ustanowienia odpowiedniej władzy dla Generalnego Gubernatorstwa Kierownik Wydziału Finansów przy

Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs durch die in seiner Abteilung errichtete Rechnungsvorprüfungsstelle wahr.

(2) Soweit in den Abschnitten I bis III der Reichshaushaltsordnung, in den Wirtschaftsbestimmungen für die Reichsbehörden, in der Rechnungslegungsordnung und in der Reichskassenordnung dem Rechnungshof Pflichten auferlegt oder Befugnisse eingeräumt sind, werden diese bis zu dessen Errichtung von dem Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs wahrgenommen.

§ 17

Diese Durchführungsvorschrift tritt rückwirkend vom 1 April 1940 in Kraft.

Krakau, den 2. Dezember 1940.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Spindler

pomocy ustanowionego w jego wydziale urzędu przedwstępnego badania rachunków.

(2) O ile w rozdziałach I do III ordynacji budżetowej Rzeszy, w przepisach gospodarczych dla władz Rzeszy, w ordynacji składania rachunków i w ordynacji kasowej Rzeszy nałożone zostały na Izbę Obrachunkową obowiązki lub nadane jej zostały uprawnienia, wykonuje je aż do tejże Kierownik Wydziału Finansów przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

§ 17

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z mocą obowiązującą wstecz z dniem 1 kwietnia 1940 r.

Krakau (Kraków), dnia 2 grudnia 1940 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Spindler

Zweite Anordnung

über die Preisbildung für Spinnstoffwaren und nichttextile Kurzwaren im Einzelhandel.

Vom 24. November 1940.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Verordnung über die Preisbildung im Generalgouvernement (Preisbildungsverordnung) vom 12. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. I S. 131) ordne ich mit sofortiger Wirkung an:

Einziger Paragraph.

In der Anlage gemäß § 1 Abs. 1 der Anordnung über die Preisbildung für Spinnstoffwaren und nichttextile Kurzwaren im Einzelhandel vom 24. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 238) Höchstzulässige Handelsaufschläge für Spinnstoffwaren und nichttextile Kurzwaren ist unter I nach dem Wort „Lublin" das Wort „Tschenstochau" anzufügen.

Krakau, den 24. November 1940.

Der Leiter der Abteilung Preisbildung im Amt des Generalgouverneurs
Dr. **Schulte-Wissermann**

Drugie zarządzenie

o kształtowaniu cen za towary włókiennicze i niewłókiennicze towary krótkie w handlu detalicznym

Z dnia 24 listopada 1940 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 131) zarządzam ze skutkiem natychmiastowym:

Jedyny paragraf.

W załączniku według § 1 ust. 1 zarządzenia o kształtowaniu cen za towary włókiennicze i niewłókiennicze towary krótkie w handlu detalicznym z dnia 24 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 238). Maksymalnie dopuszczalne dodatki na towary włókiennicze i niewłókiennicze towary krótkie należy pod I za wyrazem „Lublin" wstawić wyraz „Tschenstochau" (Częstochowa).

Krakau (Kraków), dnia 24 listopada 1940 r.

Kierownik Wydziału Kształtowania Cen przy Urzędzie Generalnego Gubernatora
Dr. Schulte-Wissermann

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs, Krakau 20, Außenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14.40 (RM. 7.20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30) — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend.
Zitierweise: VBlGG. I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GG. I wzgl. II.